

俄語函授講義

語 法

(第 29—33 課)

中国人民大学俄文教研室編

中 国 人 民 大 学

第二十九課

ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК

語法: 无人称句

不定人称句

動詞不定式的用法

課文: О законе планомерного развития народного хозяйства Советского Союза

詞 彙 (Словарь)

нельзя [副]

отказаться, ажусь, ажьешься, ажутся (от чего) [完]

прийтись, придётся придётся [完]

следовать, следует, [未]

хотётся, хочется, [未]

смешивать, аю, аешь, ают (что с чем). [未]

годовой, бя, бе, бе

объективный, ая, ое, ые

закон, а; ы, ов [阳]

планомерный, ая, ое, ые

материальный, ая, ое, ые

благополучие, я (無复数) [中]

указываться, аюсь, аешься, аются [未]

необходимость, и (無复数) [阴]

привезти, езу, езешь, езут [完]

сообщаться, аюсь, аешься, аются [未]

不要, 不

拒絕

必須, 不得不

應該, 应当

想要

把...与...相混

年度的

客觀的

規律

按計劃的

物質的

福利

指出

必要性

運來, 運到

傳達, 相通

заинтересовѣть, сѹю, сѹешь, сѹют [完]	引起关心, 使感觉, 有刺
недостѣток, тка; тки, тков [阳]	缺点
конституція, и; и, ѣ [阴]	宪法
обязанность, и (無复数) [阴]	义务
всѣмѣрно [副]	竭尽一切可能, 用一切方法
завершить, шѹ, шйшь, шѣт [完]	完成
готѣв, а, о, ы	准备
рад, а, о, ы	高兴, 喜欢
глубѣкий, ая, ое, не	深的
произведѣние, я; я, ѣ [中]	作品, 著作
тяжелѣ [副]	沉重地 困难地
позволять, ѣю, ѣешь, ѣют [未]	允许
способность, и; и, ей [阴]	能够, 能力
оборѹдование, я (無复数) [中]	装备
систематически [副]	系統地
увеличиваать, аю, аешь, ают [未]	增加
выпуск, а (無复数) [阳]	出产
поставить, влю, вишь, вят [完]	置, 放
преодолевать, ѣю, ѣешь, ѣют [未]	克服
легко [副]	容易
дѣйствовать, вую, вуешь, вуют [未]	作用
осмотрѣть, рѹ, ришь, рят [完]	参观
улучшать, ѣю, ѣешь, ѣют [未]	改善
організація, и; и, ѣ [阴]	組織
существовать, вѹю, вѹешь, вѹют [未]	存在, 生活
неправильно [副]	不正确
возникнуть, нет, нут [完]	发生
обобществленіе, я (無复数) [中]	社会化, 公有化
средство, а, а, средств [中]	資料
брган, а, ы, ов [阳]	机构, 工具
планировать, рую, руешь, руют [未]	计划, 設計
превратить, шѹ, тйшь, тѣт (что во что) [完]	把...变为...
научиться, учѹсь, ѹчишься, учатся [完]	学习, 学会
составлять, ѣю, ѣешь, ѣют [未]	編纂, 拟定
полностью [副]	完全, 十足, 充分

соответствовать, вую, вуешь, вуют (чемú) [未]	适合于
преобразовать зую, зуешь, зуют [完]	改造
на основе (чего)	基于…
господство, а (無复数) [中]	支配, 統治
вовсе [副]	完全, 全然
наоборот [副]	相反
позна́ть, аю, аешь, ают [完]	認識, 認得
общеизвѣстно [副]	众所周知, 大家都知道
тра́гить ачу, атишь, атят [未]	耗費, 浪費
повторѣние, я (無复数) [中]	复习, 重复
подходить, ожу́, бдишь, бдят [未]	接近, 适宜, 处理
ядро, я; ядра, ядер [中]	核心, 中心
достаточный, ая, ое, ые	足够的
марксистский, ая, ое, ие	馬克思主义的

語 法 (Грамматика)

1. 無人称句

在俄語中有一種沒有主語，而且也不能有主語的句子，這種句子叫無人称句。

我們在前面已經遇到過下面兩種謂語形式表示的無人称句：

1) 謂語由 *нет, не было, не будет* 表示的。

例：В СССР нет эксплуата́ции。

苏联沒有剝削現象。

Рáньше здесь не было заво́да。

从前这里沒有工厂。

Зáвтра не будет собра́ния。 -

明天沒有会。

2) 謂語由謂語副詞 *нужно, можно, надо, нельзя* 等加動詞不定式表示的（在這類句子中，往往用名詞或代詞的第三格表示動作的主体。這時第三格雖然是意義上的主語，但在語法上是補語）。

例: Каждому заво́ду на́до непрерывно повыша́ть
производительность труда́.

每一个工厂必須不断提高劳动生产率。

Нам нужно выполнить эту зада́чу досро́чно.

我們必須提前完成这个任务。

Нельзя отказа́ться от ма́лого в рабо́те.

在工作中不要拒絕細小的事情。

上面例句中的 заво́ду, нам 是意义上的主語，但在語法上是补語，而謂語 на́до повыша́ть, нужно выполнить, нельзя отказа́ться 都是現在时。过去时要加 было，將來时要加 будет。

例: Нам нужно было выполнить эту зада́чу до-
сро́чно.

当时我們必須提前完成这个任务。

Нам нужно будет выполнить эту зада́чу до-
срочно.

我們將必須提前完成这个任务。

除了上面的兩種形式以外，还有以下三种謂語形式表示的无人称句。

1) 謂語由下列无人称动词加动词不定式表示。

придется (пришлось) 必須，不得不

хочется (хотелось) 想要

следует (следовало) 應該，应当

例: Ему́ приде́тся скоро́ у́ехать.

他必須很快動身。

Всем хотелось выполнить задáние ра́ньше
сро́ка.

大家都想提前完成任务。

Не следует смешивать годовые и пятилетние планы с объективным экономическим законом планового развития народного хозяйства.

不应该把年度计划、五年计划和国民经济按计划发展的规律混淆起来。

[注] 无人称动词只有现在时（或将来时）单数第三人称形式和过去时中性形式。

2) 謂語由人称动词的无人称形式表示（人称动词是指有人称变化的用在有主語的句中的动词）。无人称形式多半由人称动词加 -ся 構成）。

例：В решениях XX съезда КПСС говорится о дальнейшем повышении материального благосостояния советского народа.

在苏共第二十次代表大会的決議中談到关于进一步提高苏联人民物質福利的問題。

В докладе указывалось на необходимость развивать сельское хозяйство.

报告中指出了发展农业的必要性。

3) 謂語由过去时被动形动词的短尾中性表示。

例：В газете написано о новых производственных успехах нашего завода.

报纸上刊载了我们工厂的新的生产成就。

Вам будет сказано об этом завтра.

关于这件事明天会告诉你們的。

这类謂語的时间表示法与 нужно, можно 等所表示的謂語一样，过去时加 было, 将来时加 будет.

2. 不定人称句

不定人称句是这样一种句子：在句中沒有主語，謂語由动词的

現在時或將來時復數第三人稱形式或過去時復數形式表示（與無人稱句中的情況正好相反，後者是用單數第三人稱或過去時中性）。

這種句子着重要說明的是動作本身，而不是動作者，所以沒有必要確切指出動作者。

例：В газéтах много пишут о социалистическом соревновании.

報紙上登載了許多關於社會主義競賽的消息。

Мне привезли много советских журналов из Москвы.

從莫斯科給我帶來了許多蘇聯雜誌。

在上面的句子中有謂語 пишут, привезли 所表示的動作，但並沒有主語，這裡說話的人只是着重說明“登載了”，“帶來了”，至於是誰登的，誰帶來的，沒有確切說明的必要，所以說話的人用這種不定人稱句形式來表达自己的思想。

練習

1. 確定句子的類型，說明句中的謂語是由什麼表示的，並把句子譯成漢語。

- 1) Вчера мне пришлось много работать.
- 2) Чтобы выполнить пятилетний план, китайскому народу нужно упорно работать.
- 3) В газéтах сообщалось о результатах выполнения плана первого года второй пятилетки.
- 4) В газéте «Женьминьжибао» было написано о научной конференции нашего университета.
- 5) В Советском Союзе нет классов, заинтересованных в войне.
- 6) На собрании много говорили не только о достижениях, но и о недостатках в работе.
- 7) Трудящимся всего мира хочется жить в обществе, где нет эксплуатации человека человеком.

2. 把下列句子譯成漢語。

- 1) Гербы Трудя пишут письма со всех концов страны.

- 2) В Конституции КНР говорится о правах и обязанностях граждан КНР.
 - 3) В газетах написано о новых успехах социалистического строительства в нашей стране.
 - 4) Для перехода от социализма к коммунизму необходимо обеспечить непрерывный рост общественного производства, всемерно укреплять и развивать социалистическое общество.
 - 5) Огромные задачи коммунистического строительства нельзя успешно завершить без дальнейшего укрепления социалистического государства.
3. 把下列句子譯成俄語:
- 1) 我們应当努力学习。
 - 2) 現在你可以去散步。
 - 3) 昨天給我送来了很多新的苏联杂志。
 - 4) 为了完成任务我們必須克服一切困难。
 - 5) 沒有全民运动，就不可能实现技术革命。

3. 動詞不定式的用法

動詞不定式在句中一般作謂語用，其次還能作主語、補語、定語和目的狀語等。

1) 做謂語用

а. 与 *быть* 的变位形式 (*буду, будешь...*) 一起構成將來時。

例: Через год они будут говорить по-русски очень свободно.

一年以后他們的俄語將會講得很流利。

Завтра я буду писать письмо.

明天我將寫封信。

б. 与輔助動詞 *хотеть, мочь, начинать* 等連用，作動詞性合成謂語。

例: Толькó рабóчий класс мóжет победить капитализм.

只有工人阶级能够战胜资本主义。

Каждый день мы начинаем заниматься с восьми часов утра.

我們每天从早上八点开始工作。

- в. 与短尾形容词 должен, готов, рад 等連用, 作动词性合成謂語。

例: Все члены нашей партии должны ещё глубже изучить произведения товарища Мао Цзэ-дуна.

我們全体党员应该更深入地研究毛澤东同志的著作。

Все готовы отдать все силы делу революции.

大家都准备把一切力量贡献給革命事业。

- г. 与謂語副詞 нужно, можно, надо, нельзя, необходимо 或无人称动词 придётся, следует 等連用, 做合成謂語。

例: Нужно непрерывно повышать качество своей работы.

应该不断提高自己工作的質量。

Необходимо вести решительную борьбу с современным ревизионизмом, появившимся в международном коммунистическом движении.

必須和国际共产主义运动中出現的现代修正主义进行坚决的斗争。

〔注〕在某些句子中，常常只用一个动词不定式做謂語。

例：Одна из важнейших задач работников промышленности — повысить качество продукции.

工业工作者的最重要任务之一就是提高产品的质量。

Чтобы построить социализм, нам необходима мирная международная обстановка.

为了建成社会主义，我们需要一个和平的国际环境。

2) 做主語用

动词不定式表示的主語通常都是在謂語的前面。

例：Защищать Родину — наша славная задача.

保卫祖国是我们光荣的任务。

Жить в старом Китае было очень тяжело.

在旧中国生活是很困苦的。

3) 做补語用

例：Я учусь рисовать.

我学绘画。

Советский Союз помогает странам народной демократии строить социализм.

苏联帮助人民民主国家建设社会主义。

Успешное развитие тяжелой промышленности позволяет нам быстрыми темпами строить социализм.

重工业的顺利发展使我们能够迅速地建设社会主义。

动词不定式表示的补語一般可以从接格关系这一角度看出来，因为它在句中相当于某一格的补語。試把上面的第一个和第二个句子与下列句子比較：

(第三格)
Я учусь русскому языку.

我学习俄文。

(前面第一句中的 рисовать 和这一句中 русскому языку 的地位相等,作用相同,都是补充说明 учусь 一詞的,русскому языку 是动词 учусь 要求的第三格,рисовать 也相当于第三格)。

Мы помогаем товарищу Ли ^(第六格) в работе.

我們帮助李同志工作。

(前面第二句中的 строить 和这一句中 в работе 的地位相等,作用相同)。

动词不定式表示的补語,除了从接格关系这一角度可以看出来外,有时还可以从另一角度:做补語用的动词不定式所表示的动作一般不屬於主語。

例: Инженёр помогает рабочим овладеть новой техникой.

工程师帮助工人掌握新技术。

(进行帮助的是工程师,而要掌握新技术的却是工人)

4) 做定語用

做定語的动词不定式一般都是說明表示抽象概念的名詞,而且在被說明詞之后。

例: У неё большая способность работать.

她有很大的工作能力。

Использование новейшего оборудования даёт нам возможность систематически увеличивать выпуск продукции.

利用最新的装备使我們能够不断增加产量。

5) 做目的狀語用

做目的狀語的动词不定式通常是和动词 пойти, приехать 等連用。

例: Товáрищ Ван пошёл в универмаг купить часы.

王同志到百貨公司买表去了。

Опытные специали́сты при́ехали помогать нам
стро́ить но́вые заво́ды.

一批有經驗的專家來幫助我們建設新工廠。

練 習

确定句中動詞不定式的成分，并將句子譯成漢語。

- 1) Пáртия у́чит нас не боя́ться тру́дностей.
- 2) Рабо́чие по́ехали в дере́вню помо́чь крестья́нам.
- 3) Учи́ться ру́сскому язы́ку — одна́ из на́ших зада́ч.
- 4) Советские специали́сты помога́ют нам стро́ить социали́стическое о́бщество.
- 5) Мы долж́ны убо́рно учи́ться и рабо́тать.
- 6) Мы поста́вим пе́ред собо́й зада́чу зако́нчить пятиле́тний план в четы́ре го́да.

作 業

指出下列句中動詞不定式的成分，并把句子譯成漢語：

- 1) Трудовой́ подьём наро́дных масс позволя́ет нам преодолева́ть все тру́дности.
- 2) Мы долж́ны не то́лько крити́ковать свои́ недоста́тки, но и боро́ться с ни́ми.
- 3) На́ша зада́ча — преодолева́ть все тру́дности в стро́ительстве социализма́.
- 4) Жить в эпо́ху Мао Цзэ-дунá — это са́мое большо́е сча́стье.
- 5) Наш наро́дно-демократи́ческий строй позволя́ет широ́ким наро́дным ма́ссам развива́ть инициати́ву и твóрчество в труде́.

- 6) Каждый должен выполнять свои обязанности.
- 7) Узнать об этом очень легко.
- 8) На базе новых экономических условий начинают действовать новые экономические законы.
- 9) Мой брат поехал учиться в Москву.
- 10) У нас есть все возможности превратить нашу страну из аграрной в индустриальную.
- 11) Партия призывает молодёжь овладеть наукой и техникой.
- 12) Завтра мы пойдём осмотреть новый завод, который находится в пригороде Пекина.
- 13) Советский Союз бескорыстно помогает китайскому народу развивать экономику и культуру.
- 14) Чтобы повысить производительность труда, необходимо улучшать его организацию.

課 文 (Чтение)

О законе планомерного развития народного хозяйства Советского Союза

Говорят, что необходимость планомерного развития народного хозяйства Советского Союза даёт возможность Советской власти уничтожить существующие и создать новые экономические законы. Это совершенно неправильно. Нельзя смешивать годовые и пятилетние планы с объективным экономическим законом планомерного развития народного хозяйства. Он возник на базе обобщения средств производства. Этот закон даёт возможность планирующим органам правильно планировать

общественное производство. Но возможность нельзя смешивать с действительностью. Чтобы эту возможность превратить в действительность, нужно научиться применять закон планомерного развития, нужно составлять такие планы, которые полностью соответствуют требованиям этого закона.

Говорят, что некоторые экономические законы являются «преобразованными» или даже «коренным образом преобразованными» законами на основе планового хозяйства. Это тоже неправильно. Нельзя «преобразовать» законы.

Когда говорят о «господстве» над силами природы, то¹ этим вовсе не хотят сказать, что люди могут «уничтожить» законы науки или «создать» их. Наоборот², этим³ хотят сказать только то, что люди могут открыть законы, познать их, овладеть ими, использовать их в интересах общества, добиться господства над ними.

Закон планомерного развития народного хозяйства при социализме является объективным законом.

Могут сказать, что всё сказанное правильно и общеизвестно, но в нём нет ничего нового и что не следует тратить время на повторение этого. Здесь действительно нет ничего нового, но нельзя сказать, что не следует тратить время на это. Дело в том, что к руководящему ядру каждый год подходят тысячи молодых товарищей, которые не имеют достаточного марксистского воспитания и не знают этого.

課文注釋

1. 此处的 **то** 是語氣詞，当 **когда** 連接的時間从屬句在主句之前時，主句中常有語氣詞 **то** 与 **когда** 相對應。
2. **наоборот** 是插入語，插入語不是句子的成分，它表示說話的人對自己說的話所抱的態度，常用的插入語有 **конечно** (當然)，**несомненно** (毫無疑問)，**по-моему** (據我看)，**таким образом** (因此)，**во-первых** (第一)，**во-вторых** (第二) 等，在句中主要用逗號与別的詞分開。
3. **Этим** 是 **это** 的第五格，有表示工具的意思。

課文作業

指出課文中無人稱句的謂語，動詞不定式用法(謂語除外)，并將課文譯成漢語。

第三十課 ТРИДЦАТЫЙ УРОК

語法：條件狀語，條件從屬句

動詞的假定式

課文：Может ли плохое дело превратиться в хорошее?

詞 彙 (Словарь)

если [連]

окончательный, ая, ое, ые

объединить, ню, нийше, нят [完]

доход, а; ы, ов [陽]

случай, я; и, ев [陽]

рост, а (無複數) [陽]

превратиться, ащүсь, атишься, атятся [完]

рассматривать, аю, аешь, ают [未]

лицевой, ая, бе, ые

вещь, и; и, ей [陰]

явление, я (無複數) [中]

оборотный, ая, ое, ые

определённый, ая, ое, ые

в свою очередь

вторжение, я; я, й [中]

японец, нца; нцы, нцев [陽]

захват, а; ы, ов [陽]

假如

最終的

團結

收入，進款

場合，情況，機會

生長，成長

變成

細看，觀察

顏面的，表面的，正面的

物品，什物

現象

反面的，周轉的

一定的，明確的

同樣地，也

侵犯，干涉

日本人

奪取，侵占

обширный, ая, ое, ые	宽广的
территория, и; и, й	领土
китаец, айца; айцы, айцев [阳]	中国人
поражение, я (無复数) [中]	失敗
тайться, айсь, айшья, аятся [未]	包含有, 隐瞒
возникновение, я (無复数) [中]	发生
наличие, я (無复数) [中]	存在, 具备
моральный, ая, ое, ые	道义上的, 精神的
готовность, и (無复数) [阴]	准备, 决心
аналитический, ая, ое, ые	分解的, 分析的
подход, а (無复数) [阳]	接近, 路径, 态度, 观点
охватывать, аю, аешь, ают [未]	包括, 籠罩
сотня, и; и, сотен [阴]	百个, 很多
непременно [副]	必須, 一定
лишь [副]	仅, 只
развал, а (無复数) [阳]	拆毀, 瓦解
противоположность, и; и, ей [阴]	对立, 相反
противоречие, я; я, й [中]	矛盾, 反抗
полупролетариат, а (無复数) [阳]	半无产阶级
бедный, ая, ое, ые	貧穷的
бесправие, я (無复数) [中]	无权, 不法
арена, ы; ы, арён [阴]	舞台, 場所
долноправие, я (無复数) [中]	全权
превращение, я (無复数) [中] (чего во что)	变……为

語 法 (Грамматика)

1. 条件狀語, 条件从屬句

条件狀語表示动作的条件。

例: Без руководства коммунистической партии мы
не можем построить социализм.

沒有共产党的領導，我們就不能建成社会主义。